

134

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 25 kwietnia 1972 r.

w sprawie przystąpienia Polski do Konwencji w sprawie ochrony zasobów biologicznych Południowo-Wschodniego Atlantyku, sporządzonej w Rzymie dnia 23 października 1969 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem XVII ustęp 4 Konwencji w sprawie ochrony zasobów biologicznych Południowo-Wschodniego Atlantyku, sporządzonej w Rzymie dnia 23 października 1969 r., złożony został dnia 2 marca 1972 r. Dyrektorowi Generalnemu Organizacji Narodów Zjednoczonych do Spraw Wyżywienia i Rolnictwa dokument przystąpienia Polski do tej konwencji.

Zgodnie z artykułem XVIII ustęp 2 konwencji weszła ona w życie w stosunku do Polski dnia 1 kwietnia 1972 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa złożyły swoje dokumenty ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia tej konwencji:

Japonia	dnia 22 czerwca	1970 r.,
Republika Południowej Afryki	dnia 2 października	1970 r.,
Portugalia	dnia 22 stycznia	1971 r.,
Związek Socjalistycznych Republik Radzieckich	dnia 24 września	1971 r.,
Hiszpania	dnia 6 grudnia	1971 r.

Zgodnie z artykułem XVIII ustęp 1 konwencji weszła ona w życie w stosunku do Japonii, Republiki Południowej Afryki, Portugalii i Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich dnia 24 października 1971 r., a zgodnie z ustępem 2 tego artykułu w stosunku do Hiszpanii — dnia 5 stycznia 1972 r.

Minister Spraw Zagranicznych: S. Olszowski

135

PROTOKÓŁ

do Międzynarodowej konwencji o rybołówstwie na Północno-Zachodnim Atlantyku, dotyczący członkostwa w komitetach rejonowych oraz środków regulacji rybołówstwa,

sporządzony w Waszyngtonie dnia 1 października 1969 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 1 października 1969 roku został sporządzony w Waszyngtonie Protokół do Międzynarodowej konwencji o rybołówstwie na Północno-Zachodnim Atlantyku, podpisanej w Waszyngtonie dnia 8 lutego 1949 roku, dotyczący członkostwa w komitetach rejonowych oraz środków regulacji rybołówstwa.

Po zaznajomieniu się z powyższym Protokołem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że wymieniony Protokół jest przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 23 września 1971 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: J. Cyrankiewicz

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Czyrek

(Tekst protokołu zamieszczony jest w załączniku do niniejszego numeru.)

136

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 25 kwietnia 1972 r.

w sprawie ratyfikacji przez Polskę Protokołu do Międzynarodowej konwencji o rybołówstwie na Północno-Zachodnim Atlantyku, dotyczącego członkostwa w komitetach rejonowych oraz środków regulacji rybołówstwa, sporządzonego w Waszyngtonie dnia 1 października 1969 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem VI Protokołu do Międzynarodowej konwencji o rybołówstwie na Północno-Zachodnim Atlantyku, dotyczącego członkostwa w komitetach rejonowych oraz środków regula-

cji rybołówstwa, sporządzonego w Waszyngtonie dnia 1 października 1969 r., złożony został dnia 30 listopada 1971 r. Rządowi Stanów Zjednoczonych Ameryki polski dokument ratyfikacyjny tego protokołu.

Międzynarodowa konwencja o rybołówstwie na Północno-Zachodnim Atlantyku, sporządzona w Waszyngtonie dnia 8 lutego 1949 r., opublikowana została w Dzienniku Ustaw z 1962 r. Nr 31, poz. 143.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa złożyły swoje dokumenty ratyfikacyjne lub dokumenty przystąpienia albo przyjęcia wyżej wymienionego protokołu, który wszedł w życie dnia 15 grudnia 1971 r.:

Islandia	dnia 14 listopada	1969 r.,
ZSRR	dnia 21 listopada	1969 r.,
Rumunia	dnia 10 kwietnia	1970 r.,
Stany Zjednoczone Ameryki	dnia 17 kwietnia	1970 r.,
Japonia	dnia 1 lipca	1970 r.,

Norwegia	dnia 10 lipca	1970 r.,
Dania	dnia 18 sierpnia	1970 r.

z oświadczeniem, że Rząd Danii zatwierdził protokół również w odniesieniu do Wysp Owczych,

Kanada	dnia 29 października	1970 r.,
Francja	dnia 23 grudnia	1970 r.,
Wielka Brytania	dnia 12 stycznia	1971 r.,
Hiszpania	dnia 3 marca	1971 r.,
Portugalia	dnia 19 października	1971 r.,
Włochy	dnia 18 listopada	1971 r.,
Republika Federalna Niemiec	dnia 15 grudnia	1971 r.

Minister Spraw Zagranicznych: S. Olszowski

137

PROTOKÓŁ

podpisany w Warszawie dnia 14 października 1971 r.

do Umowy pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową i Niemiecką Republiką Demokratyczną o współpracy w dziedzinie polityki społecznej, podpisanej w Warszawie dnia 13 lipca 1957 r.,

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 14 października 1971 roku został podpisany w Warszawie Protokół do Umowy pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową i Niemiecką Republiką Demokratyczną o współpracy w dziedzinie polityki społecznej, podpisanej w Warszawie dnia 13 lipca 1957 roku, o następującym brzmieniu dosłownym:

PROTOKÓŁ

do Umowy pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową i Niemiecką Republiką Demokratyczną o współpracy w dziedzinie polityki społecznej, podpisanej w Warszawie dnia 13 lipca 1957 roku.

Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rada Państwa Niemieckiej Republiki Demokratycznej pragnąc uzupełnić i zmienić Umowę pomiędzy Polską Rzeczpospolitą Ludową i Niemiecką Republiką Demokratyczną o współpracy w dziedzinie polityki społecznej, podpisaną w Warszawie dnia 13 lipca 1957 roku, postanowiły zawrzeć Protokół do tej Umowy i wyznaczyły w tym celu swych pełnomocników, a mianowicie:

Rada Państwa Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

Michała Krukowskiego,

Przewodniczącego Komitetu Pracy i Płac,

Rada Państwa Niemieckiej Republiki Demokratycznej

Horsta Rademachera,

Przewodniczącego Państwowego Urzędu Pracy i Płac,

k którzy po wymianie pełnomocnictw, uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

§ 1. Artykuł 4 Umowy uzupełnia się ustępem 6 w następującym brzmieniu:

„(6) Rządy lub z ich upoważnienia centralne organy obu Państw mogą ustalić w drodze porozumienia szczególne zasady ubezpieczenia społecznego pracowników, zamieszkałych na terytorium jednego Państwa i skierowanych

do zatrudnienia w zakładach pracy drugiego Państwa. Stosuje się to również do udzielania świadczeń tym pracownikom i członkom ich rodzin oraz do pokrywania kosztów świadczeń.”

§ 2. Artykuł 5 ustęp 4 Umowy otrzymuje następujące brzmienie:

„(4) Pracownicy zamieszkali na terytorium jednego Państwa i skierowani do zatrudnienia w zakładach pracy drugiego Państwa otrzymują świadczenia pieniężne określone w ustępie 1 z instytucji ubezpieczeniowej Państwa miejsca zatrudnienia, jeżeli porozumienie przewidziane w artykule 4 ustęp 6 nie ustali inaczej.”

§ 3. Artykuł 5 Umowy uzupełnia się ustępem 5 w następującym brzmieniu:

„(5) Jeżeli ubezpieczony lub rencista albo uprawniony członek jego rodziny zmarł w czasie tymczasowego pobytu na obszarze drugiego Państwa i został tu pogrzebany, zasiłek pogrzebowy wypłaca instytucja ubezpieczeniowa tego Państwa według stosowanych przez nią przepisów osobom, które pokryły koszty pogrzebu, o ile mieszkają one w Państwie, w którym zmarły został pogrzebany.

Jeżeli zmarły został przetransportowany do Państwa, w którym przed śmiercią miał stałe miejsce pobytu, zasiłek pogrzebowy wypłaca instytucja ubezpieczeniowa tego Państwa.”

§ 4. Artykuł 19 ustęp 2 Umowy uzupełnia się następującym zdaniem:

„Umowa ulega przedłużeniu na każde dalsze trzyletnie okresy, jeżeli nie zostanie wypowiedziana przez jedną ze Stron na 6 miesięcy przed upływem danego trzyletniego okresu.”